

Latein

Seneca Lucilio suo salutem

quocumque me verti,

argumentum senectutis meae video.

veneram in suburbanum meum

et querebar de impensis aedificii dilabentis.

ait vilicus mihi

non esse negligentiae suae vitium,

omnia se facere,

sed villam veteram esse.

haec villa inter manus meas crevit:

quid mihi futurum est,

si tam putria sunt aetatis meae saxa?

Deutsch

Lieber Lucilius, (w: Seneca grüßt seinen Lucilius)

wohin ich mich wende

sehe ich Hinweise (w: Argumente) auf mein Alter.

Ich kam auf mein Landgut (w: Plusquamperfekt)

und ich beklagte mich über die Kosten der verfallenen Gebäude.

Der Gutsverwalter sagte mir,

der Schaden sei nicht seine Schuld (w: Nachlässigkeit)

er mache alles,

aber das Haus sei [einfach zu] alt.

Das Haus ist unter meinen Händen entstanden:

Was bringt mir dir Zukunft (w: ist),

wenn die Steine, [die] genauso alt (w: [von] meinem Alter) [sind wie ich] , [schon] so brüchig sind?